

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen (IEC 60335-2-14:1994, modifiziert + A1:1999 + A2:1999) Deutsche Fassung EN 60335-2-14:1996 + A11:1998 + A1:1998 + A2:2000	DIN EN 60335-2-14
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekannt gegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 14
ICS 97.040.50 Safety of household and similar electrical appliances – Part 2-14: Particular requirements for kitchen machines (IEC 60335-2-14:1994, modified + A1:1999 + A2:1999); German version EN 60335-2-14:1996 + A11:1998 + A1:1998 + A2:2000 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Partie 2-14: Règles particulières pour les machines de cuisine (CEI 60335-2-14:1994, modifiée + A1:1999 + A2:1999); Version allemande EN 60335-2-14:1996 + A11:1998 + A1:1998 + A2:2000 Die Europäische Norm EN 60335-2-14:1996, zusammen mit den eingearbeiteten Änderungen A11:1998, A1:1998 und A2:2000, hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60335-2-14 wurde am 2. Juli 1996 angenommen. Die Änderung A1 wurde am 1. Oktober 1998 angenommen. Die Änderung A11 wurde am 1. Oktober 1998 angenommen. Die Änderung A2 wurde am 1. Dezember 1999 angenommen. Daneben darf DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700 Teil 14):1997-06 einschließlich DIN EN 60335-2-14/A1 (VDE 0700 Teil 14/A1):1999-08 und DIN EN 60335-2-14/A11 (VDE 0700 Teil 14/A11):1999-11 noch bis 1. Dezember 2002 angewendet werden. Nationales Vorwort Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.7 „Bodenpflege- und Küchengeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) zuständig. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 61/1475/CDV (VDE 0700 Teil 14/A5):1998-11. Fortsetzung Seite 2 bis 4 und 22 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Seite 2

DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700 Teil 14):2000-11

Diese Norm enthält den Text der IEC 60335-2-14:1994 und deren Änderungen A1:1999 und A2:1999 sowie den Text der Änderung A11:1998 zu EN 60335-2-14:1996.

Die Änderungen gegenüber IEC 60335-2-14:1994 sind im Text mit je einer benummerten senkrechten Linie für IEC-Änderungen bzw. einer doppelten senkrechten Linie für CENELEC-Änderungen am linken Seitenrand gekennzeichnet.

EN 60335-1:1994, im Normentext einfach „Teil 1“ genannt, entspricht **DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10** einschließlich deren Änderungen (siehe Nationaler Anhang NA).

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700 Teil 14):1997-06**, **DIN EN 60335-2-14/A1 (VDE 0700 Teil 14/A1):1999-08** und **DIN EN 60335-2-14/A11 (VDE 0700 Teil 14/A11):1999-11** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

Die bei IEC erschienenen Änderungen A1:1998 und A2:1999 sowie die bei CENELEC erschienene Änderung A11:1998, die inzwischen als Änderung A1:1998, A11:1998 und A2:2000 zur EN 60335-2-14:1996 ratifiziert sind, wurden eingearbeitet.

Durch die Änderung A2 wurden geändert:

- Unterabschnitt 4.2: Text komplett ersetzt.
- Abschnitt 7: 7.1 hinzugefügt.
- Unterabschnitt 20.2: Text im letzten Absatz ersetzt.
- Unterabschnitt 20.104: Text komplett ersetzt.

Frühere Ausgaben

DIN VDE 0730-2G/H (VDE 0730 Teil 2G/H): 1976-09

DIN VDE 0700-14 (VDE 0700 Teil 14): 1992-10

DIN EN 60335-2-14/A53 (VDE 0700 Teil 14/A1): 1995-09

DIN EN 60335-2-14/A54 (VDE 0700 Teil 14/A2): 1996-02

DIN EN 60335-2-33 (VDE 0700 Teil 33): 1993-06

DIN 57737-219 (VDE 0737 Teil 2 S): 1976-10

DIN 57737-219/A1 (VDE 0737 Teil 2 S/A1): 1980-12

DIN 57700-33 (VDE 0700 Teil 33): 1983-11

DIN VDE 0700-33 (VDE 0700 Teil 33): 1983-11, 1988-05

DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700 Teil 14): 1997-06

DIN EN 60335-2-14/A1 (VDE 0700 Teil 14/A1): 1999-08

DIN EN 60335-2-14/A11 (VDE 0700 Teil 14/A11): 1999-11

Nationaler Anhang NA
(informativ)**Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen**

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:1994	IEC 60335-1:1991	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A11:1995	–	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A1:1996	IEC 60335-1/A1:1994	DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A1
EN 60335-1/prA2:1999	IEC 60335-1/A2:1999	E DIN IEC 61/1395/CDV (VDE 0700 Teil 1/A39):1998-05	VDE 0700 Teil 1/A39
EN 60335-1/A12:1996	–	DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A12
EN 60335-1/A13:1998	–	DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700 Teil 1/A13):1998-12	VDE 0700 Teil 1/A13
EN 60335-1/A14:1998	–	DIN EN 60335-1/A14 (VDE 0700 Teil 1/A14):1999-05	VDE 0700 Teil 1/A14
EN 60335-2-14:1996	IEC 60335-2-14:1994	DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700 Teil 14):1997-06	VDE 0700 Teil 14
EN 60335-2-16:1994	IEC 60335-2-16:1994	DIN EN 60335-2-16 (VDE 0700 Teil 16):1997-11	VDE 0700 Teil 16
EN 60335-2-57:1992	IEC 60335-2-57:1989	DIN EN 60335-2-57 (VDE 0700 Teil 57):1994-03	VDE 0700 Teil 57
EN 60335-2-64:1993	IEC 60335-2-64:1991	DIN EN 60335-2-64 (VDE 0700 Teil 64):1995-10	VDE 0700 Teil 64
EN 60811-1-4:1995	IEC 60811-1-4:1985 + Corrigendum 1986 + A1:1993	DIN EN 60811-1-4 (VDE 0473 Teil 811-1-4):1996-03	VDE 0473 Teil 811-1-4
–	IEC 60436	–	–

Nationaler Anhang NB
(informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:1994 und A11:1995*

DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991/A1:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1/A1:1996*

E DIN IEC 611395/CDV (VDE 0700 Teil 1/A39), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 611395/CDV:1997)*

DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A12:1996*

DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700 Teil 1/A13), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A13:1998*

DIN EN 60335-1/A14 (VDE 0700 Teil 1/A14), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A14:1998*

DIN EN 60335-2-14 (VDE 0700 Teil 14), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen (IEC 60335-2-14:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-14:1996*

DIN EN 60335-2-16 (VDE 0700 Teil 16), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Zerkleinerer von Nahrungsmittelabfällen (IEC 335-2-16:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-16:1996*

DIN EN 60335-2-57 (VDE 0700 Teil 57), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Speiseeisbereiter mit eingebautem Motorverdichter (IEC 60335-2-57:1989, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-57:1992*

DIN EN 60335-2-64 (VDE 0700 Teil 64), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Küchenmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (IEC 60335-2-64:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-64:1993*

DIN EN 60811-1-4 (VDE 0473 Teil 811-1-4), *Isolier- und Mantelwerkstoffe für Kabel und isolierte Leitungen – Allgemeine Prüfverfahren – Teil 1: Allgemeine Anwendung; Hauptabschnitt 4: Prüfungen bei niedriger Temperatur (IEC 60811-1-4:1985 + Corrigendum Mai 1986 + A1:1993); Deutsche Fassung EN 60811-1-4:1995*

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-14 September 1996

+ A11 Oktober 1998 + A1 November 1998
+ A2 Januar 2000

ICS 13.120; 97.040.50

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke**

Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen
(Einschließlich Änderungen A11:1998 + A1:1998 + A2:2000)
(IEC 60335-2-14:1994, modifiziert + A1:1999 + A2:1999)

Safety of household and similar electrical appliances –
Part 2-14: Particular requirements for kitchen machines
(Includes Amendments A11:1998 + A1:1998 + A2:2000)
(IEC 60335-2-14:1994, modified + A1:1999 + A2:1999)

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues –
Partie 2-14: Règles particulières pour les machines de cuisine
(Inclut l'amendements A11:1998 + A1:1998 + A2:2000)
(CEI 60335-2-14:1994, modifiée + A1:1999 + A2:1999)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1996-07-02, die A11 am 1998-10-01, die A1 am 1998-10-01 und die A2 am 1999-12-01 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Vorschlag zur Anerkennung der IEC 60335-2-14:1994, Schriftstück CLC/TC 61(SEC)980, wurde im September 1994 in das Einspruchsverfahren gegeben. Dieser Vorschlag wurde auf der Sitzung in Dublin im Mai 1995 beraten. Dabei wurde beschlossen, einen Entwurf für EN 60335-2-14 der formellen Abstimmung zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im Januar 1996 verteilt und von CENELEC am 1996-07-02 als EN 60335-2-14 ratifiziert.

Diese Europäische Norm wurde vom Sekretariat des Technischen Komitees TC 61 von CENELEC ausgearbeitet.

Es gelten folgende Daten:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1997-01-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 1999-01-01

Für Erzeugnisse, die vor 1999-01-01 der EN 60335-2-14:1998 mit deren Änderungen A1:1990, A51:1991, A52:1992, A53:1993, A54:1995 und der EN 60335-2-33:1990 entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorhergehende Norm für die Fertigung bis 2004-01-01 noch weiter angewendet werden.

Diese Norm ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Sie wurde auf der Basis der Ausgabe 1994 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 60335-1**, um diese in die europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Küchenmaschinen“ umzuwandeln.

Wird ein bestimmter Unterabschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt, so gilt dieser Unterabschnitt, soweit er zutrifft. Wird in diesem Teil 2 „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ angegeben, so gilt der im Teil 1 entsprechend angepasste Text.

Unterabschnitte und Bilder, die zusätzlich zu denen, die im Teil 1 aufgeführt sind, aufgenommen werden, werden mit 101 beginnend benummert.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im **Anhang ZA zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im **Anhang ZB zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Es werden die folgenden Drucktypen verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 2 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

11 Vorwort A11

Ein Vorschlag, EN 60335-2-14:1996 zu ergänzen, Schriftstück CLC/BT (IT)206, wurde auf der Sitzung des TC 61 in Fehrlortorf im Oktober 1997 beraten. Dabei wurde beschlossen, eine Arbeitsgruppe zu gründen zur Vorbereitung eines Vorschlags zur weiteren Beratung. Das Beratungsergebnis wurde auf der 94. Sitzung des Technischen Büros von CENELEC vorgelegt. Dabei wurde beschlossen, den Entwurf der 3-Monats-Umfrage zu unterwerfen, Schriftstück CLC/TC 61(SEC)1164.

Die Ergebnisse der Umfrage wurden auf der Sitzung des TC 61 in Brüssel im Mai 1998 beraten. Dabei wurde beschlossen, einen Entwurf für eine Änderung, nach weiterer Beratung durch die Arbeitsgruppe, der formellen Abstimmung (2 MV) zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im Juli 1998 verteilt und von CENELEC am 1998-10-01 als Änderung A11 ratifiziert.

Es gelten folgende Daten:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1999-03-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 1999-06-01

Die Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-14:1996.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

1 Vorwort A1

Der Text des Schriftstücks 61/1465/FDIS, zukünftige Änderung zur IEC 60335-2-14, ausgearbeitet vom Technischen Komitee TC 61 der IEC, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 1998-10-01 als Änderung A1 zu der EN 60335-2-14 angenommen.

Es gelten folgende Daten:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 1999-07-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2001-07-01

Die Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-14:1996.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 1:1998 zur Internationalen Norm IEC 60335-2-14:1994 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Änderung zur Europäischen Norm angenommen.

Corrigendum zu EN 60335-2-14:1996

Nach dem Vorwort ist Folgendes hinzuzufügen:

Einleitung

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 hat gezeigt, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 89/392/EWG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.

2 Vorwort A2

Der Text des Schriftstücks 61/1647/FDIS, zukünftige Änderung zur IEC 60335-2-14:1994, ausgearbeitet vom Technischen Komitee TC 61 der IEC, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 1999-12-01 als Änderung A2 zu der EN 60335-2-14 angenommen.

Es gelten folgende Daten:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2000-09-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2002-12-01

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-14:1996.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Änderung 2:1999 zur Internationalen Norm IEC 60335-2-14:1994 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Änderung zur Europäischen Norm angenommen.